

26.11.2005



14.00-16.00 "Tools and Tales" - (In Indonesian with Khmer Translation, courtesy Indonesian Embassy) At "Lire En Fete"

‘Tools and Tales’ (ជាភាសាឥណ្ឌូនេស៊ី និង បកប្រែជាសាភាខ្មែរ ដោយបុគ្គលិក របស់ស្ថានទូដ) ‘នៅក្នុងទិវានៃការអាន’

“Outils et contes” (Traduction en Khmer, courtoisie par l’ambassade d’Indonésie) dans “Lire en fête ”

Workshop Komik "Tools and Tales" (Penerjemah Indonesia-Khmer oleh Kedutaan Indonesia) di acara "Lire En Fete" French Cultural Centre"

@ French Cultural Centre / Centre Culturel Français

របនៅមជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំង ផ្ទះលេខ ២១៨ ផ្លូវលេខ ១៨៤(វិថីកែវជា)

#218, Street 184 (Rue Keo Chea) 012 802 702

26.11.2005



18.00-20.00 Collaborative
comics workshop (all
visual artists welcome)
Federation for
Development of the Book
Sector in Cambodia

សិក្ខាសាលាសៀវភៅរឿងរូបភាព
(សូមស្វាគមន៍ អ្នកគំនូរទាំងអស់ដើម្បី
ចូលរួម) រួមគ្នាធ្វើសៀវភៅ និង
រៀបចំគំរោងនាពេលអនាគត

*Atelier de collaboration de
bandes dessinées (toute les artistes visuels sont les
bienvenus.)*

Workshop Komik Kolaborasi (Terbuka untuk peminat
komik)

**@Federation for Development of the Book Sector in
Cambodia**

សហព័ន្ធអភិវឌ្ឍន សៀវភៅកម្ពុជា

**Fédération pour le Développement du Livre au Cambodge
#29AEo Street 118 Sangkat Phsar Depot 3 Khan Tuol Kork 023
880 959**

27.11.2005



16.00 – 18:00 'Reading
Indonesia' Comic Art
Exposition Beng
Rahadian

ការបង្ហាញអំពីសៀវភៅរឿងរូបភាព
របស់ឥណ្ឌូនេស៊ី ដោយអ្នកគំនូរ
សៀវភៅរូបភាព Beng
Rahadian

*Exposition de Bandes
dessinées
indépendantes d'
Indonésie par Beng
Rahadian*

Pameran komik karya
Beng Rahadian
"Membaca Indonesia"

**@ Sun Dew Design, 56 Sihanouk Blvd, Phnom Penh
(in the alley of Java Café)**

ផ្ទះលេខ ៥៤ ផ្លូវលេខ ស៊ីហានុ ភ្នំពេញ

Sundew-design.com 092 917 180 / 012 560 911

29.11.2005



18.30-20.00

'Animasi Indonesia' -
free entry
Animation and
documentary film
showing

'Bis Kota' / 'City Bus'
Documentary 20
minutes
Various short animation,
40 minutes

Short discussion after (with translation)

ការចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តឯកសារ និង ឯកសារអំពីគំនូជីវិចល

“Bis Kota”និង“City Bus” ជាភាសាឥណ្ឌូនេស៊ី រយៈពេល២០ នាទី

គំនូជីវិចល ផ្សេងៗ ៤០ នាទី

ការពិភាក្សាខ្លី (មានបកប្រែជាភាសាខ្មែរ)

*'Animasi Indonesia' - 'Bis Kota' / 'Autobus De Ville'
documentaire de 20 minutes, films courts
d'animation, 40 minutes. Discussion courte après
(avec interprête).*

"Animasi Indonesia" (gratis)

'Bis Kota" (20 menit) sutradara: Lulu Ratna

Rangkaian film animasi (40 menit)

dilanjutkan dengan diskusi kecil (diiringi penerjemah)

@ Sovanna Phum សុវណ្ណភូមិ #111 St. 360

30.11.2005



18.30-20.00

**Independent
Indonesian Film**

- free entry

'Beth' (Short
discussion afterwards
with translation)

មានការចាក់បញ្ចាំងភាពយន្តឥណ្ឌូនេស៊ី ដែលមានចំណងថា 'Beth'

(មានការពិភាក្សាខ្លី ហើយបន្ទាប់មកប្រែជាភាសាខ្មែរ)

Cinema Indonésien Indépendant

'Beth' Discussion courte après (avec interprête)

Film Independen Indonesia (gratis)

'Beth" sutradara: Arya Kusumadewa

dilanjutkan dengan diskusi kecil (diiringi penerjemah)

@ Sovanna Phum សុវណ្ណភូមិ #111 St. 360

03.12.2005



18.00-20.00

Collaborative comics workshop (all visual artists welcome)

'Wrap up' of collaborative book

Future plans

សិក្ខាសាលាសៀវភៅរឿងរូបភាព

(សូមស្វាគមន៍ អ្នកគំនូរទាំងអស់

ដើម្បីចូលរួម) រួមគ្នាសហការ

ធ្វើសៀវភៅ និង រៀបចំគំរោង

នាពេលអនាគត

Atelier de collaboration de bandes dessinées (touts les artistes visuels sont les bienvenus.) Conclusion des conceptions de collaboration

Workshop Komik Kolaborasi (Terbuka untuk peminat komik)

@Federation for Development of the Book Sector in Cambodia

សហព័ន្ធអភិវឌ្ឍន សៀវភៅកម្ពុជា

Fédération pour le Développement du Livre au Cambodge

#29AEo Street 118 Sangkat Phsar Depot 3 Khan Tuol Kork 023 880 959



Terima kasih Arts Network Asia, Amrita, Book Federation, Indonesian Embassy, Centre Culturel Français, Sun Dew, Sovanna Phum, Linda Saphan, Jane Martin, Erwan, Pierre Andricq, Pich Sopheap, Vuth & Samphos, many more!
Updates at:

<http://komikcambodia.blogspot.com>

Contact: 012 526 840